

MORASHÁ

SUPLEMENTO



GRANDES FESTAS

ANO XXVII | EDIÇÃO 108 | 2020 SETEMBRO

KIDUSH PARA ROSH HASHANÁ

SEXTA-FEIRA À NOITE, 18 DE SETEMBRO DE 2020

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

יום השישי: ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלקים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה, ויברך אלקים את יום השביעי ויקדש אותו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלקים לעשות.

Yom Hashishi Vaychulú Hashamayim Vehaaretz Vechol Tsevaam. Vaychal Elo-him Bayom Hashevií Melachtó Asher Asá. Vayishbot Bayom Hashevií Mikol Melachtó Asher Asá. Vaybarech Elo-him et Yom Hashevií Vaykadesh Otó. Ki Bo Shabat Mikol Melachtó Asher Bará Elo-him Laasot.

O sexto dia, terminou D'us os céus e a terra e toda a Sua obra. Ele completou no sétimo dia a Sua obra, a qual havia realizado, e cessou no sétimo dia toda a obra que fez. E D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, porque nele cessou toda a Sua obra que criou D'us para fazer.

וביום שמחתכם ובמועדיכם ובראשי חדשיכם ותקעתם בחצרות על עלתיכם ועל זבחי שלמיכם והיו לכם לזכרון לפני אלקכם אני ד' אלקכם.

Uvyom Simchatchem Uvmoadechem Uvrashé Chodshechem, Utkaetem Bachatsotserot al Olotechem Veal Zivché Shalmechem Vehayú Lachem Lezikaron Lifné Elo-hechem Ani Ado-nai Elo-hechem.

No dia de Seu regozijo, na Sua Festa e em Suas luas novas deveis soprar com trombetas sobre Suas oferendas e sobre os sacrifícios de Suas oferendas de paz; e elas deverão ser, para vós, como recordação perante vosso D'us, Eu Sou o Eterno, vosso D'us.

Savri Maranan!

סברי מרנן

Com sua permissão!

(Os outros respondem): Lechaim! ועונים: לחיים!

ברוך אתה ד' אלקינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Peri Haguafen.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

ברוך אתה ד' אלקינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל - עם ורוממנו מכל-לשון, וקדשנו במצותיו, ותתן לנו ד' אלהינו באהבה, את יום השבת הזה ואת יום הזכרון הזה ואת יום טוב מקרא קדש הזה, זכרון תרועה באהבה מקרא קדש זכר ליציאת מצרים. ודברך מלכנו אמת וקים לעד. ברוך אתה ד', מלך על כל הארץ, מקדש השבת וישראל ויום הזכרון.

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher Bachar Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon, Vekideshanu Bemitsvotav, Vatiten Lanu Ado-nai Elo-henu Beahavá et Yom HaShabat Hazé Veet Yom Hazicaron Hazé Veet Yom Tov Mikra Kodesh Hazé, Zichron Teruá Beahavá Mikra Kodesh Zecher Litsiat Mitsraim Udvarchá Malkénu Emet Vekayam Laad. Baruch Atá Ado-nai Melech al Kol Haarets Mekadesh HaShabat Ve-Israel Ve Yom Hazicaron.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos tens dado com amor, este dia de Shabat e este dia de recordação, um dia festivo de santa convocação, dia do sopro do shofar, com amor para uma santa convocação, em memória do Êxodo do Egito. E Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e estabelecida para sempre, Bendito és Tu, Eterno, Rei de toda a Terra que santificas o Shabat, Israel e o Dia da Recordação.

ברוך אתה ד' אלקינו מלך העולם שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguanu Lazeman Hazé.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.



SÁBADO À NOITE, 19 DE SETEMBRO DE 2020



Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

וּבְיָוִם שְׂמַחְתֶּכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי אֱלֹהֵיכֶם, אֲנִי ד' אֱלֹהֵיכֶם.

Uvyom Simchatchem Uvmoadechem Uvrashê Chodshechem, Utkaetem Bachatsotserot al Olotechem Veal Zivchê Shalmechem Vehayú Lachem Lezikaron Lifné Elo-hechem Ani Ado-nai Elo-hechem.

No dia de Seu regozijo, na Sua Festa e em Suas luas novas deveis soprar com trombetas sobre Suas oferendas e sobre os sacrifícios de Suas oferendas de paz; e elas deverão ser, para vós, como recordação perante vosso D'us, Eu Sou o Eterno, vosso D'us.

Savri Maranan! סַבְרֵי מְרַנֵּן!

Com sua permissão!

(Os outros respondem:) **Lechaim! וְעוֹנִים: לְחַיִּים!**

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Peri Haguefen.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם, וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ ד' אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה וְאֶת יוֹם טוֹב מְקַרָּא קֹדֶשׁ הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה מְקַרָּא קֹדֶשׁ זָכָר לִיְצִיאַת מִצְרַיִם. וּדְבַרְךָ מְלַכְּנוּ אֲמַת וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה ד' מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְכָּרוֹן.

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher Bachar Banu Mikol Am. Veromemanu Mikol Lashon. Vekideshanu Bemitsvotav Vatiten Lanu Ado-nai Elo-henu Beahavá et Yom Hazicaron Hazê Veet Yom Tov Mikrá Kodesh Hazê, Yom Teruá Beahavá Mikrá Kodesh Zecher Litsiat Mitsraim. Udevarchá Malkênu Emet Vekayám Laad. Baruch Atá Ado-nai Melech al Kol Haarets Mekadesh Israel ve Yom Hazicaron.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos tens dado com amor este dia da recordação, um dia festivo de santa convocação, dia do sopro do Shofar, com amor para uma santa convocação, em memória do Êxodo do Egito. E Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e estabelecida para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei de toda a Terra, que santificas Israel e o Dia da Recordação.

Acende-se uma vela de Havdalá numa chama pré-existente (a vela não poderá ser apagada) e recita-se:

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Meorê Haesh.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste as chamas do fogo.

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, וּבֵין אֹר לְחוֹשֶׁךְ, וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קֹדֶשׁ שַׁבַּת לְקֹדֶשׁ יוֹם טוֹב הַבְּדִלְתָּ. וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁשֵּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קֹדֶשׁ, הַבְּדִלְתָּ וְקִדְּשַׁתְּ אֶת עַמְךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְּשֶׁתְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה ד' הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Hamavdil Ben Kodesh Lechol, Uben or le Choshech Uben Israel Laamim. Uben Iom Hashevií Lesheshet Imei Hamaassê. Ben Kedushat Shabat Likdushat Iom Tov Hivdalta. Veet Iom Hashevií Misheshet Iemê Hamaasé Kidashta Hivdalta Vekidashta et Amêcha Israel Bikdushatach. Baruch Atá Ado-nai Hamavdil Ben Kodesh le Kodesh.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que fazes distinção entre o sagrado e o profano, luz e escuridão, Israel e outras nações, o sétimo dia e os seis dias de trabalho. Fizeste uma distinção entre a santidade do Shabat e a santidade das Festas, e santificaste o sétimo dia entre os seis dias de trabalho. Reservaste e santificaste Teu povo com Tua santidade. Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, que diferes entre uma santidade e outra.

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁחִינּוּ וְקִיָּמָנוּ וְהַגַּעְנוּ לְזְמַן הַזֶּה.

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguiyanu Lazeman Hazê.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

ROSH HASHANÁ

BÊNÇÃOS PARA AS DUAS NOITES



Após beber o vinho, todos os presentes lavam suas mãos com a ajuda de um recipiente. Enche-se o recipiente com água, segurando-o com a mão direita. Uma vez cheio, este é transferido para a mão esquerda e se derrama três vezes a água na mão direita. Depois, segurando-se o recipiente com a mão direita, derrama-se a água três vezes sobre a mão esquerda. Recita-se a seguinte bênção:

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.**

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mélech Haolam Asher Kideshánu Bemitzvotav Vetzivanu Al Netilat Yadaim.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste lavar as mãos.

Enxuga-se as mãos com uma toalha.



**TOMAM-SE DOIS PÃES (CHALOT)
E RECITA-SE A BÊNÇÃO:**

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצֵא לֶחֶם
מִן הָאָרֶץ.**

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mélech Haolam Hamotzi Lechem Min Haaretz.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que fazes surgir o pão da terra.

O chefe da família parte um pedaço de pão, imerge-o no mel ou açúcar e o come, oferecendo, em seguida, um pedaço, também imergido no mel ou açúcar, a cada um dos presentes. É costume preceder a refeição da família com alimentos simbolicamente selecionados, devido à conotação sugerida pelo seu nome. Antes de comer esses alimentos são recitadas as seguintes bênções:

**PEGA-SE UM PEDAÇO DE MAÇÃ
VERMELHA E IMERGE-O EM AÇÚCAR OU
MEL. ANTES DE COMÊ-LO, RECITA-SE:**

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mélech Haolam Borê Peri Haetz.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que criaste o fruto da árvore.

**PEGA-SE MAIS UM PEDAÇO DE MAÇÃ E
IMERGE-O EM MEL. ANTES DE COMÊ-LO,
RECITA-SE:**

**יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאַ-לֵהֵי אָבוֹתֵינוּ
שֶׁתַּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה (כְּדָבֶשׁ).**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Shetechadesh Alenu Shaná Tová Umetucá (Cadevash).**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, conceder-nos um ano bom e doce (como o mel).

SOBRE A ACELGA, DIZ-SE:

**יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׂיִסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכֹל מִבְּקָשֵׁי רַעְתָּנוּ.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyistaleku Oyvenu Vesonenu
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam removidos.

SOBRE A TÂMARA, DIZ-SE:

**יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׂיִתְמוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכֹל מִבְּקָשֵׁי רַעְתָּנוּ.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyitamu Oyvenu Vesonenu
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam eliminados.

COM O ALHO-PORÓ OU CEBOLA NAS MÃOS, DIZ-SE:

**יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׂיִכַּרְתּוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכֹל מִבְּקָשֵׁי רַעְתָּנוּ.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyicartu Oyvenu Vesonenu
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam eliminados.

SOBRE A ABÓBORA, DIZ-SE:

**יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׂתַקְרַע רוּעַ גָּזַר דִּינָנוּ וְיִקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוֹתָנוּ.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Shetikrá Rôa Guezar Dinenu
Veyikar'u Lefanêcha Zachiotenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais anular os decretos negativos e que nossos méritos sejam lidos perante Ti.



SOBRE O FEIJÃO DE CORDA (FRADINHO):

**יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׂיִרְבוּ זְכוֹתָנוּ וְתִלְבְּבוּנוּ.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyirbu Zachiotenu Utlabevenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que nossos méritos sejam aumentados e que o Senhor nos encoraje.

SOBRE A ROMÃ:

**יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׂנַהֲיָה מִלְאִים מְצוֹת כְּרִימוֹן.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihîê Meleim Mitzvot Carimon.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que sejamos preenchidos por mitzvot como os grãos da romã.

PEGA-SE UM PEDAÇO DA CARNE DA CABEÇA DE CARNEIRO, LÍNGUA OU MIOLO E DIZ-SE:

**יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׂנַהֲיָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב, וְתִזְכּוֹר לָנוּ (עֲקֵדְתוּ וּ)
אֵילוּ שֶׁל יִצְחָק אֲבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם בֶּן אֲבָרָהָם
עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihîê Lerosh Velo Lezanav,
Vetizcor Lanu (Akedato Ve) Elo Shel Yitz'chak Avinu
Alav Hashalom, ben Avraham Alav Hashalom.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que sejamos colocados na cabeça (bem-sucedidos) e não na cauda, e que Te lembres, para o nosso bem, do (sacrifício e do) carneiro sacrificado no lugar do nosso patriarca Yitzhak, filho de Avraham, de abençoada memória.

Em seguida faz-se a refeição de Rosh Hashaná, com muita alegria e fartura.

KIDUSH PARA SUCOT

SEXTA-FEIRA, 2 DE OUTUBRO DE 2020, À NOITE

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

יום השישי, ויכלו השמים והארץ וכל צבאם, ויכל
אלקים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה, וישבת
ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלקים
את יום השביעי ויקדש אותו כי בו שבת מכל מלאכתו
אשר ברא אלהים לעשות.

Yom Hashishi Vaychulú Hashamayim Vehaaretz Vechol
Tsevaam. Vaychal Elo-him Bayom Hashevií Melachtó
Asher Asá. Vayishbot Bayom Hashevií Mikol Melachtó
Asher Asá. Vaybarech Elo-him et Yom Hashevií
Vaykadesh Otó. Ki Bo Shabat Mikol Melachtó Asher
Bará Elo-him Laasot.

O sexto dia, terminou D'us os céus e a terra e toda a Sua obra. Ele completou no sétimo dia a Sua obra, a qual havia realizado, e cessou no sétimo dia toda a obra que fez. E D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, porque nele cessou toda Sua obra que criou D'us para fazer.

אלה מועדי ד' מקראי קדש אשר תקראו אתם
במועדם: וידבר משה את-מועדי ד' אל-בני ישראל:

Éle Moadê Ado-nai Mikraê Kodesh Asher Tikreú Otam
Bemoadam: Vayidaber Moshe et Moadê Ado-nai el
Bnei Yisrael.

Estas são as festas do Senhor, as santas reuniões, que deveis anunciar em suas épocas.

Savri Maranan!

סברי מרנן

Com sua permissão!

(Os outros respondem):

Lechaim

ועונים: לחיים!

ברוך אתה ד' אלקינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré
Peri Haguefen.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

ברוך אתה ד' אלקינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל-עם
ורוממנו מכל-לשון, וקדשנו במצותיו, ותתן לנו ד' אלקינו
באהבה שבתות למנוחה ומועדים לשמחה. חגים וזמנים
לששון, את יום השבת הזה, ואת יום חג הסוכות הזה, ואת
יום טוב מקרא קדש הזה, זמן שמחתנו באהבה מקרא קדש
זכר ליציאת מצרים. כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל-העמים.
ושבתות ומועדי קדשך באהבה וברצון בשמחה ובששון
הנחתנו. ברוך אתה ד' מקדש השבת וישראל והזמנים:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher
Bachar Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon,
Vekideshanu Bemitsvotav, Vatiten Lanu Ado-nai Elo-
henu Beahavá Shabatot Limnuchá Umoadim Lesimchá
Chaguim Uzmanim Lessasson, Et Yom HaShabat Hazê,
Veet Yom Chag HaSucot Hazê, Veet Yom Tov Mikra
Kodesh Hazê, Zeman Simchatenu Beahavá Mikra
Kodesh, Zecher Litsiát Mitsráyim. Ki Vanu Vacharta
Veotanu Kidashta Micol Haamim. VeShabatot Umoadê
Kodshechá BeAhavá UveRatzon Bessimchá Uvessasson
Hinchaltanu. Baruch Atá Ado-nai Mekadesh HaShabat
Ve Israel VeHazmanim.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos tens dado com amor, ó Senhor nosso D'us, o Shabat para descansar, datas alegres, festas e épocas de júbilo; este dia de Shabat, este dia santificado de Sucot, dia festivo da sagrada reunião, época de nosso júbilo, é uma santa convocação com amor, em recordação ao Êxodo do Egito. Pois Tu nos escolheste e nos santificaste sobre todos os povos; Tuas santas festas, com carinho e gentilmente, com alegria e júbilo, nos deste como herança. Bendito és Tu, ó Eterno, que santificas o Shabat, Israel e as Festas.

ברוך אתה ד' אלקינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו
וצונו לישוב בסוכה:
ברוך אתה ד' אלקינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו
והגיענו לזמן הזה.

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mêlech Haolam Asher
Kideshanu Bemitsvotav Vetsivanu Leshêv Bassucá:*

**(Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da Sucá)*

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman Hazê.

Bendito és Tu, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste a habitar na Sucá.

Bendito és Tu, Senhor nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

SÁBADO, 3 DE OUTUBRO DE 2020, À NOITE

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

אַלֶּה מוֹעֲדֵי ד' מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרָאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מִוֶּעֲדֵי ד' אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Éle Moadê Ado-nai Mikraê Kodesh Asher Tikreú Otam Bemoadam: Vayidaber Moshe et Moadê Adonai el Bnei Israel.

Estas são as festas do Senhor, as santas reuniões, que deveis anunciar em suas épocas.

Savri Maranan! סְבְרֵי מְרָנָן

Com sua permissão!

(Os outros respondem): **Lechaim ועֹזְנִים: לְחַיִּים!**

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Peri Haguafen.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ מִכָּל-עַם וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל-לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְתַתֵּן לָנוּ ד' אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת יוֹם חַג הַסַּכּוֹת הַזֶּה, וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, זְמַן שְׂמִיחָתָנוּ בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכַר לִיְצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בְנוּ בְּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל-הָעַמִּים. וּמוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה ד' מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינֵם:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher Bachar Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon, Vekideshanu Bemitsvotav, Vatiten Lanu Ado-nai Elo-henu Beahavá Moadim Lesimchá Chaguim Uzmanim Lessasson, et Yom Chag HaSucot Hazê, Veet Yom Tov Mikra Kodesh Hazê, Zeman Simchatenu Beahavá Mikra Kodesh, Zecher Litsiát Mitsrayim. Ki Vanu Vacharta Veotanu Kidasha Micol Haamim. Umoadê Kodshechá Bessimchá Uvessasson Hinchaltanu. Baruch Atá Ado-nai Mekadesh Israel VeHazmanim.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos tens dado com amor, ó Senhor nosso D'us, datas alegres, festas e épocas de júbilo; este dia santificado de Sucot, dia festivo da sagrada reunião, época de nosso júbilo, é uma santa convocação com amor, em recordação ao Êxodo do Egito. Pois Tu nos escolheste e nos santificaste sobre todos os povos; Tuas santas festas, com carinho e gentilmente, com alegria e júbilo, nos deste como herança. Bendito és Tu, ó Eterno, que santificas Israel e as Festas.

Acende-se uma vela de Havdalá numa chama pré-existente (a vela não poderá ser apagada) e recita-se:

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Meoré Haesh.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste as chamas do fogo.

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, וּבֵין אֹר לְחֹשֶׁךְ, וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, וּבֵין יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשִׁשַּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קֹדֶשׁ שְׁבַת לְקֹדֶשׁ יוֹם טוֹב הַבְּדֻלָּת. וְאֶת יוֹם הַשְּׂבִיעִי מִשִּׁשַּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קֹדֶשׁ, הַבְּדֻלָּת וְקֹדֶשׁ אֶת עַמְךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשְׁךָ. בְּרוּךְ אַתָּה ד' הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Hamavdil Ben Kodesh Lechol, Uben or le Choshech Uben Israel Laamim. Uben Iom Hashevií Lesheshet Imei Hamaassê. Ben Kedushat Shabat Likdushat Iom Tov Hivdalta. Veet Iom Hashevií Misheshet Imei Hamaassê Kidasha Hivdalta Vekidasha et Amécha Israel. Bikdushatach. Baruch Atá Ado-nai Hamavdil Ben Kodesh le Kodesh.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que fazes distinção entre o sagrado e o profano, luz e escuridão, Israel e outras nações, o sétimo dia e os seis dias de trabalho. Fizeste uma distinção entre a santidade do Shabat e a santidade das Festas, e santificaste o sétimo dia entre os seis dias de trabalho. Reservaste e santificaste Teu povo com Tua santidade. Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, que diferes entre uma santidade e outra.

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחֵינּוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגַּעְנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה.

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguanu Lazeman Hazê.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִישֵׁב בְּסֻכָּה:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher Kideshanu Bemitsvotav Betsivanu Leshév Bassucá:*

Bendito és Tu, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste a habitar na Sucá.

** (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da Sucá)*

Berachá do Lulav (Quatro espécies)

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת לֻלָב.

Baruch Atá Ad-onai Elo-henu Melech Haolam Asher Kideshanu Bemitsvotav Vetzivanu al Netilat Lulav.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste a segurar o Lulav.

Este ano, desde o segundo dia de Sucot, 4 de outubro, até o dia 9 de outubro, devemos fazer a Benção do Lulav diariamente. A Benção do Lulav (quatro espécies) pode ser feita apenas durante o dia.

INSTITUTO
MORASHÁ
DE CULTURA

O SUPLEMENTO ESPECIAL DAS GRANDES FESTAS É PARTE INTEGRANTE DA REVISTA MORASHÁ Nº 108 – SETEMBRO 2020